

## INTERNAL PASSPORTS, CZERWIN

### CONTENTS

1. General description	1
2. LCVA/53/9/2669: Abram Czerwin, 1921	3
2.1. Page 1	3
2.2. Page 2	3
2.3. Attachment: residential register, extract	4
2.4. Attachment: German ID, front/back	5
3. LCVA/53/10/11998: Abram Czerwin, 1922	6
3.1. Page 1	6
3.2. Page 2	7
3.3. Attachment: ID Card	8
3.4. Attachment: Photo Certification	9
3.5. Attachment: Certificate of residence	9
3.6. Attachment: Marriage Certificate	10
4. LCVA/53/10/11997: Ester Czerwin, 1922	11
4.1. Page 1	11
4.2. Page 2	12
4.3. Attachment: Certificate 1	13
4.4. Attachment: Certificate 2	13
5. LCVA/53/15/4147: Golda Czerwin, 1927	14
5.1. Page 1	14
5.2. Page 2: Details	15
5.3. Attachment: Photo Certification	15
5.4. Attachment: Certificate	16

### 1. GENERAL DESCRIPTION

We give rough translations of the information on applications submitted for internal passports in Vilna by Abram Czerwin in 1921–1922, Ester Czerwin in 1922, and Golda Czerwin in

The following information is taken from LitvakSIG (JewishGen).

#### **History**

During the period 1919-1940 when Lithuania was an independent country, every Lithuanian citizen age 17 or older was required to have an internal passport or they could be sent back (east) to the USSR / Russia. These internal passports were not issued for the purpose of traveling; rather they served as personal identification documents that entitled the bearer to Lithuanian citizenship.

Thus, in the beginning of the 1920s, all the adult citizens, regardless of age, had to obtain an internal passport. To do so, they had to prove their right to Lithuanian citizenship by producing evidence that they were residents of the territory of Lithuania before World War I.

Later, internal passports were issued to young people coming of age; women when they changed their surnames after marriage; when old passports were lost, etc.

### **Passport Content**

The internal passport itself consisted of four pages with the basic information: given name, surname, date of birth, place of birth, address, nationality, religion, occupation, special traits (if the person had any), family status, inscription about children, the passport numbers, issue date, a photo, the registration stamp of where they lived, and some other short notes.

## 2. LCVA/53/9/2669: ABRAM CZERWIN, 1921

Abraham Czerwin internal passport application, Vilna 1921.

## 2.1. Page 1.

To the city administrator  
in Vilna

*Abram Czerwin*  
residing *Vilna . . .*

*Lidzki . . . at No. 11-19*

Application

I request a local temporary ID card and I provide the following personal information.

A. Before the war, I lived in Vilna from *1890 to 1918*.

B. I am currently living in Vilna, since *1918*.

C. I came from ~~Russia~~ *Germany* to Vilna (date) *1918*.

D. The last time registered under your ID card (please give the details)  
*registered marriage certificate with No. 182.*

in the police department, city of Vilna. Date. *7/II* street *Lidzki*.

House No.: *11-19*.

I.D. Issued No 485... 9 day . . . 192- AD ACTA
--

Provisional Government Commission CENTRAL LITHUANIA <sup>1</sup> COUNTY ADMINISTRATION WILNO Received <i>2/VIII</i> 1921 No. <i>8469/III</i> Attachments <i>4</i>
--

## 2.2. Page 2.

Description and passport information

- (1) Name and surname of applicant's parents: *Jankel, Etke Czerwinowić*
- (2) Name and surname of applicant: *Abram Czerwin*
- (3) Religion: *Mosaic*
- (4) Nationality: *Israelite*
- (5) Profession: *baker [piekarz]*
- (6) Status: *married*
- (7) Place of birth: *m. Svir, z. Wilniskij*
- (8) Place of residence: *Vilna, Lidzki St. 11-19*
- (9) Date of birth: *1880*
- (10) Height: *average*
- (11) Eyes: *hazel [piwne]*
- (12) Hair: *black*
- (13) Nose: *normal*
- (14) Face: *oval*
- (15) Distinguishing marks
- (16) Languages spoken: *Polish, Russian, Yiddish*

(17) Previous ID card: "*personalausweis*" with No. 4526

Enclosed \_\_\_\_\_ Lost \_\_\_\_\_

In addition to the above I enclose:

- a. Birth certificate
- b. Extract from the registration book for No. 5242
- c. Certificate from the Jewish community
- d. two photographs

*Abram Czerwin*

1/VIII (?) 2251

Notice—Words and headers not applying to the case should be circled

### 2.3. Attachment: residential register, extract.

*Extract from the register of residents of the house no. 11 at ul. Lidzki. Police District No. 1 in Vilnius (No. 130, 131)*

Seq. no.	Surname/ Name	Parents' Names	Res. No.	Birth date			Place birth	Mar. status	Nation.	Rel.
				Day	Month	Year				
130	Czerwin Abram	Jankiel & Etkka Czerwinów	19	—	—	1880	Svir	Mar.	Jewish	Mosaic
131	Czerwin née Wajnerów Ester	Josiel & Chaja Wajnerów	19	—	—	1895	Łuczyn [Lyuchyn, Ukraine]	Mar.	Jewish	Mosaic

Seq. no.	Means, Prof.	Prev. Res.	Arrival	Regist. /No.	Date Regist.	Where/ when left	Date notification	Note
130	Baker	Niemecka 17.10	12/II 1920	Mar. cert. 10/II/1920 No. 182 Vilna	7/II (seal)	—	—	—
131	Cigarette maker	Niemecka 17.10	12/II 1920	Mar. cert. 10/II/1920 No. 182 Vilna (crossed out)	17/II (seal)	22/II (1)921 (moved, not known where)	26/II 1921 (seal)	

File No. *5242*  
 In Vilna *June 20, 1921*  
 The undersigned Aleksandr Rożnowski, a notary at the Mortgage  
 Registry Office of the District Court, his office in Vilnius, at  
*Mickiewicz St. at No. 36*  
*I certify the compliance of this excerpt from the registration book*  
*shown to me by Abram Czerwin*  
*residing in Vilnius, at Lidzki Alley at No. 11*  
 Notary *Ale Rożnowski ...*

**2.4. Attachment: German ID, front/back.**

(Front)

94895

Form A

Inspection Stage *10*

Authority *Lithuania*

District *Vilna City*

(Government)

Personal ID Nr. *4523*

Valid until [*July 31, 1918*] the distribution of a passport with photograph  
 for *Abram Tscherwin*

residing in *Vilna*

*Hubotsch (?) Street Nr. 29*

...

Height: *1.71 m.*

Language *Yiddish*

Distinguishing marks:

Nationality: *Lithuanian*

Delivered: *Vilna on May 12, 1918*

[Stamp]

Note the remarks on the reverse side.

Registry 76 in Adresowo Registration district city of Vilna house Nr. 17  
 in street ...

(Back)

Gives general regulations, mentions document to be surrendered on receipt  
 of a German passport.

*Company workshop*

*of the M.f.D.S (?) . Vilna*

*from June 10, 1918*

*Commercial vehicle workshop Vilna*

3. LCVA/53/10/11998: ABRAM CZERWIN, 1922

Abraham Czerwin internal passport application, Vilna 1922.

3.1. **Page 1.**

To the city administrator  
in Vilna

[Added in red:]

Art. 2 p/d

... 25/X

AD ACTA

Residing at *Lidzki St., Nr. 11-19*

*Abram Czerwin*

Decision: Issue an ID card

Form No. 1 date ??/II 1922.

Government commissioner for Vilna city  
signature ...

*34930 II*

T

842

Decision: issue ID card

**APPLICATION**

Requesting a local temporary ID card and I provide the following personal information.

A. Before the war, I lived in Vilna from *1890* to *1922*.

B. I am currently living in Vilna, since *1890*.

C. I came from Russia to Vilna (date) *from Svir. terr. Vilna*

D. The last time registered under your ID card (please give the details) *ID Card City Admin. No. 4857*

in the police department, city of Vilna. Date: *1921* street *Lidzki*.

House No.: 11-19.

GOVERNMENT COMMISSION VILNA CITY

*Idenitit card form 1*

*012845 842*

Day *3/XII*

Received *9/XII 1922*

25/X 2

34230/III-12

## 3.2. Page 2.

## Passport details and applicant information

- (1) Name and surname of applicant: *Abram ??? Czerwin*
- (2) Name and surname of applicant's parents: *Jankiel, Lota*
- (3) Religion: *Mosaic*
- (4) Nationality: *Israelite*
- (5) Profession: *baker*
- (6) Status: *married*
- (7) Place of birth: *in Svir [Swirach] terr. Vilna<sup>2</sup>*
- (8) Place of residence: *in Vilna at Lidzki St. No. 11-19*
- (9) Date of birth: *18801*
- (10) Height: *average*
- (11) Eyes: *gray [szare]*
- (12) Hair: *chestnut [szatyn]*
- (13) Nose: *normal*
- (14) Face: *oval*
- (15) Distinguishing marks: *right . . . cut*
- (16) Languages spoken: *Russian, Yiddish*
- (17) Military service: —
- (18) Family status, children under 14: —

In addition to the above I enclose the following documentation (department name, document no., date and place of issue):

- a. *ID card City Admin. No. 4857*
- b. *Certificate of the Archive No. 9691*
- c.
- d. 2 photographs

Signature: *Czerwin*

N O T I C E: 1. Words and headers not applying to the case should be circled  
2. Giving false information is punishable by law.

Printer: Joseph Zawadskiego in Vilna

---

<sup>2</sup>“z. Wilens.”=ziemia Wilenska, territory of Vilna.

### 3.3. Attachment: ID Card.

[Cover]

Temporary Governing Commission / Central Lithuania / City  
Administration / Day: *August 3, 1921* / No. 8469/III / Vilna

Replies shall refer to the  
above-mentioned number and date / Temporary I.D. card

[Page 1: left]

CITY ADMINISTRATION

in Vilna No. *4857*

[Stamp, photo, stamp]

(Children under 14 entered in the present id card)

—  
—

Thumbprint, left hand

Signature

*Abram Czerwin*

[Page 2: right]

Card valid until *December 31, 1921*

Name and surname: *Abram Czerwin*

Religion: *Mosaic*

Citizenship: —

Nationality: *Jewish*

Profession: *baker*

Status: *married*

Place of birth: *C. of Swir, terr. of Vilna*

Place of residence: *Vilna, Lidzki St. 11*

Date of birth or age: *1880*

Height: *average*

Eyes: *hazel [piwne]*

Hair: *black*

Nose: *normal*

Face: *oval*

Distinguishing marks: —

Languagages: Polish, Russian

Documents on the basis of which the id card was issued: *Personalausweis*  
*3rd day of August 1921*

[signature] *K. Wambar* City Administration

Passport clerk *illegible*

[stamp]

[Back: written note]

Registered at 11 Lidzki St. on the day 16/VIII.

[initialed]



**3.4. Attachment: Photo Certification.**

M. S. W. / Commission / Police District 1 / c. Vilna  
 Day 16-X 1922 / No. 15174

## Certificate

It is certified that the the photograph presented herewith shows the person *Abram Czerwin* residing at *Lidzka St. 11 apt. 19*. The correspondence of the name with the above-mentioned person is based on the testimony of witnesses whose credibility has been established. Issued to be presented in the City Clerk upon obtaining a passport. The stamp and office fee in the amount of 420 marks<sup>3</sup> in stamps has been collected.

**Not to be used as an I.D. card.**

Commission head  
*Commissioner Rud...*

Śladkin Printers. Vilna

**3.5. Attachment: Certificate of residence.**

City Archive  
 Vilna City  
 23/IX 1922  
 9691  
 VILNA  
 14 Trocka St.  
 [stamps]  
 [Annotation:] Viz. census c. of Vilna from y. 1906 p. 15909

## Certificate

It is hereby certified that  
 Ms. *Abram, son of Jankiel Czerwin*  
*Czerwin 25/?? in 1920*  
 was among the permanent residents of the city of Vilna before 1915, lived at  
*13 W. Stefańskiej St.*  
 City Archivist, referent [signature] *W. Zawejciówna*  
 Clerk

---

<sup>3</sup>Polish marka: 1917–1924.

### 3.6. Attachment: Marriage Certificate.

[Left]

Chief Rabbi / Vilna Rabbinical / District

August 30, 1922 / No. 9969 / c. Vilna

EXTRACT / from the marriage registry / in the Vilna c. Jews in y. one thousand / *nine hundred twenty 1920*

No.	Age		Who perf. engagement and marriage ceremony	Month and date		Main file or doc. & commitments of married persons. Names of witnesses	Who married whom, parents' names / surnames
	Bride	Groom		Christ.	Jew.		
47	25	39	Rabbi J. Kahan	Jan, 24	4 Sh'vat	Ketubah withn. Sh. Segal and Kowarski	Widower Svir c. Świetanski dist. Abram, son of Jankiel Czerwin; Divorcée, Luczyn (Lyuchyn) c. terr. Volhynia, Ester Gewan dt. Berko Wajner (Weiner)

[stamp]

In conformity with original  
Ch. Rabbi Vilna district *I. Rubinsztejn*

*Notes.*

- Isaac Rubinstein or Rubinsztejn (1880–1945), Government Rabbi, Vilna, from 1910: [https://pl.wikipedia.org/wiki/Izaak\\_Rubinsztejn](https://pl.wikipedia.org/wiki/Izaak_Rubinsztejn)
- N. = *Naczelny*; transcribed as Ch.

[Right side]

[See JewishGen entry. Stamp:] Unable to pay stamp and office fee

[Middle bottom]

No. 105218

[Stamp:] City Archive / The City Archives of the City of Vilnius certifies that / this excerpt (Polish text) is consistent with the data con- / tained in the metric book of the archives. Vilna, Day *23/X 1922 y.*

Archivist [signed] Clerk [signed] [stamps]

## 4. LCVA/53/10/11997: ESTER CZERWIN, 1922

Ester Czerwin internal passport application, Vilna 1921.

## 4.1. Page 1.

To the city administrator  
in Vilna

[Added in red:]

...

marriage certificate at

...Nr. 34930

...25/X

*Ester Czerwin* residing at *Lidzki St., Nr. 11...18*

Decision: Issue an ID card

Form No. 1 date 17/XI 1922.

Government commissioner for Vilna city

signature ...

*34929 III*

Application

I request a local temporary ID card and I provide the following personal information.

A. Before the war, I lived in Vilna from 1895 to 1922.

B. I am currently living in Vilna, since 1895.

C. I came from Russia to Vilna (date) *always*

D. The last time registered under your ID card (please give the details)

*wedding extract No. 8940.*

in the police department, city of Vilna. Date. \_\_\_\_\_

street *Lidzki.*

House No.: 11-17.

GOVERNMENT COMMISSION VILNA CITY

...

*?12846 841*

Day *3/XII*

Received *9/XII* 1922

(Illegible)

## 4.2. Page 2.

## Description and passport information

- (1) Name and surname of applicant: *Ester Czerwin*
- (2) Name and surname of applicant's parents: *Berko, Chaja-Rywa*
- (3) Religion: *Mosaic*
- (4) Nationality: *Jewish*
- (5) Profession: *worker*
- (6) Status: *married*
- (7) Place of birth: *Vilna*
- (8) Place of residence: *Vilna, Lidzki St. 11-17*
- (9) Date of birth: *1895*
- (10) Height: *average*
- (11) Eyes: *black*
- (12) Hair: *brunette*
- (13) Nose: *normal*
- (14) Face: *oval*
- (15) Distinguishing marks
- (16) Languages spoken: *Russian, Yiddish*
- (17) Military service: —
- (18) Family status, children under 14: —

In addition to the above I enclose the following documentation (department name, document no., date and place of issue):

- a. *Marriage certificate extract No. 8940*
- b. *Certificate of the City Archive No. 8551*
- c.
- d. 2 photographs

Signature: + + +

N O T I C E: 1. Words and headers not applying to the case should be circled  
2. Giving false information is punishable by law.

**4.3. Attachment: Residential Certificate.**

City Archive

Vilna City

22/VIII 1922

8551

VILNA

14 Trocka St.

*Census ... 13-909**and marriage certificate 1920 ... 47.*

[Stamps]—Cannot pay stamp and office tax

**Certificate**

It is hereby certified that

Ms. *Ester daught. Berko—Gewan**Czerwin 25/?? in 1920*

was among the permanent residents of the city of Vilna

before 1915, lived *at**13 Stepanskiej St.*

City Archivist, clerk[signature]

**4.4. Attachment: Certified Photograph.**

M.S.W.

Commission

Police District I

Vilna

14. Sep. 1922

[Stamps]

**Certificate**

It is certified that the the photograph presented herewith shows

the person *Ester Czerwin* residing at Lidzka St. House No. 17.

The correspondence of the name with the above-mentioned person is based on the testimony of witnesses whose credibility has been established.

Issued to be presented in the City Clerk upon obtaining a passport.

The stamp and office fee in the amount of 300 marks<sup>4</sup> in stamps has been collected.**Not to be used as an I.D. card.**

Commissioner [signed]

Śladkin Printers. Vilna

---

<sup>4</sup>Polish marka: 1917–1924.

## 5. LCVA/53/15/4147: GOLDA CZERWIN, 1927

Golda Czerwin internal passport application, Vilna 1927.

## 5.1. Page 1.

To the Government Commissioner / for Vilna c. / 5153

*Czerwin Golda* (first and last names)

*Vilna Kwaszelna St.* (address)

**APPLICATION 5153**

Requesting a local temporary ID card and I provide the following personal information.

A. Before the war, *I* lived in Vilna from *birth* to 1927.

B. I am currently living in Vilna, since

C. I came from Russia to Vilna (date) CONTINUALLY

D. The last time registered under your ID card (give the details)

*no document*

in district *O* Police p. c. Vilna 21/II 1919.

in the police department, city of Vilna. Date: 1921 street *Lidzki*.

in house *21* on street *Kwaszelna*

---

**Place for official comments**

For the permanent file  
Folder *59*  
Clerk . . .

**Government Commission Vilna city**

*Received on 21/VI 1927*

No. *5155* D. O. *27?*

Attachments *3 p*

Identity card form No. *1*

Series *614135* No. *5153*

based on Art. . . . T  
Law of 20/I/1920

p. 3996 Decree No. 56 N. D. W. Cent. Lith.

day *21/II* 1927 [signed]

I have received the above identity card

day *21/II* 1927.

(signature) *XXX*

## 5.2. Page 2: Details.

Description:

- a) height *average*    b) eyes *hazel*    c) mouth *norm.*  
 d) nose *norm.*    e) hair *chestnut*    f) face *oval*  
 g) distinguishing marks *dots*

- Knowledge of reading and writing: *not written[?]*
- Languages: *Polish*
- Name, surname: *Czerwin Golda née Tylkin*
- Date of birth: *1886*
- Place of birth: *Vilna*
- Names of parents: *Bejla and Zelman*
- Religion: *Mosaic*
- Profession: *housewife [gosp. dom.]*
- Family status (with list of children to ag 14): *married*
- Place of settlement (place entered into the books of permanent population, communal affiliation, place of entry in the books of state organizations): *Vilna*
- Place of residence (actual permanent residence). *Wilno Kwaszelna St. 21.*
- Nationality: *Jewish*
- Relation to Polish military (Mention the name of the P.K.U.<sup>5</sup> and the date of issuance of the military id<sup>6</sup>). —

Herewith I enclose the following documents (mention office, document number, date and place of issue)

- (1) *Cert. . . I. Kom. P. P. N. 2968*
- (2) *Marriage cert. - No. 3923 Certificate of the Archive No. 9691*
- (3) 2 phot.
- (4)
- (5)

Receipt for the delivery of the attachments

X X X

(Signature) X X X

N O T I C E: 1) Incorrect completion of the fields will result in a charge for costs for an invalidated ID card.

2) Those guilty of providing false information to the Office will be punished according to the law.

## 5.3. Attachment: Photo Certification.

*17th day June 1927*

<sup>5</sup>Powiatowe Komendy Uzupełnień—military recruitment authority.

<sup>6</sup>Książeczka wojskowa—military record book.

Police Station 1  
 National Police c. Vilna  
 L. dz. 30/C  
 Replies shall refer to the  
 above-mentioned number and date  
 [Photo, Stamp]

**CERTIFICATE**

The Nat. Pol. police station Vilna c. certifies that the photo placed herewith shows the person *Czerwin Golda dt.*

*Zelman*

*in Vilna — Kwaszelna 21*

This certificate is issued to Ms. Czerwin Golda in order to be presented to the Comm. Rep. for the c. of Vilnius in connection with the issuance of a passport.

Chief Commissioner Nat. Pol.  
 [signature]  
 (... [Dowoyna] Commissioner)

National Printer in Vilna. Nr. 5723. 5/V/27. 1000.

**5.4. Attachment: Certificate.**

Vilna Municipality  
 Citizens' Committee  
 Police Station 1  
 L. 2368

**Certificate**

It is certified herewith that Ms. *Golda Czerwin* residing in Vilna at *Kwaszelna St. 21*, born day — *in 1886* in *Vilna* is entered in the register No. *1a*, position *3986* as a Polish citizen and therefore has the citizenship of the Polish State.

Vilna, day *5/III* 1927 y.

*I. Buyno[?]*

[Zast. Przew.] Cit. Comm.

[stamps]

5 March 1927 (1 zloty)